

- Ⓓ Bedienungsanleitung
Schleif- und Gravur-Set
- ⒼⒷ Operating Instructions
Grinding and Engraving Set
- Ⓕ Mode d'emploi
Kit de ponçage et de gravure
- Ⓔ Manual de instrucciones
Juego de desbarbadora y
- Ⓘ Istruzioni per l'uso
Set per smerigliare e incidere
- ⒹⓀ Betjeningsvejledning
Slibe- og gravørsæt
- Ⓔ Bruksanvisning
Slip- och gravyr-set
- Ⓕ Käyttöohje
Hioma- ja kaiverrussarja
- ⒸⒶ Návod k použití
Brsná a rycí sada
- Ⓔ Navodilo za uporabo
Brusilni in gravirni stroj
- Ⓕ Upute za uporabu kompleta
za brušenje i graviranje
- Ⓓ Kullanma talimatı
Taşlama ve Gravür Seti

7



Art.-Nr.: 44.191.93

I.-Nr.: 01015

SG

155-AK

**ALPHA-
TOOLS®**



ⓘ **Achtung:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

ⓘ **Important:** Read and note the operating instructions and safety regulations before using!

ⓘ **Attention:** Lisez et suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant la mise en service!

ⓘ **Atención:** ¡ Lea detenidamente las instrucciones de seguridad antes de la puesta en marcha el aparato!

ⓘ **Attenzione:** prima della messa in funzione leggere ed osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze sulla sicurezza.

ⓘ **Vigtigt:** Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne inden ibrugtagningen og overhold disse!

ⓘ **Obs!** Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före driftstart.

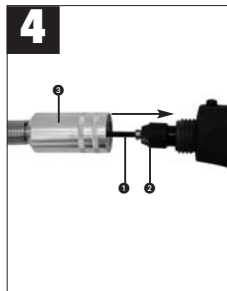
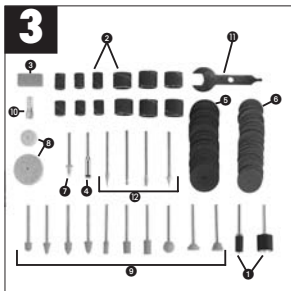
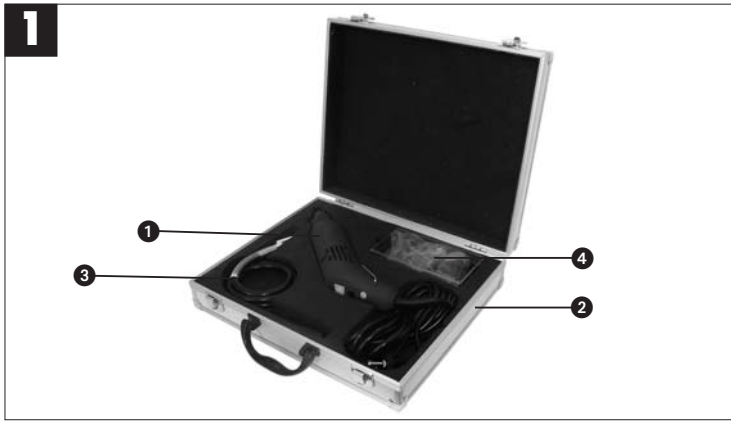
ⓘ **Huomio:** Lukekaa käyttö- ja turvallisuusohjeet tarkasti läpi ennen käyttöönottoa!

ⓘ **Pozor:** Před uvedením do provozu si přečíst a dbát návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů!

ⓘ **Pozor!** Pred vklopom preberite navodila za uporabo in navodila za varno delo ter jih upoštevajte!

ⓘ Prije montaže i puštanja u pogon pažljivo pročitajte ove upute

ⓘ **Dikkat!** Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatı ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin!



D**Sicherheitshinweise**


Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Heftchen.

Das Schleif- und Gravurset ist zum Bohren, Schleifen, Entgraten, Polieren, Gravieren, Schneiden, Fräsen, Reinigen von Holz, Metall und Kunststoffen im Modellbau, Werkstatt und Haushalt ausgelegt. Verwenden Sie das Werkzeug und das Zubehör nur für die beschriebenen Anwendungen.

1. Lieferumfang (Abb. 1)

- 1 Antriebseinheit
- 2 Alukoffer
- 3 flexible Welle
- 4 Satz Zubehöerteile

2. Technische Daten

Netzspannung:	230 V - 50 Hz
Leerlaufdrehzahl n_0 :	8.000 - 35.000 min ⁻¹
Spannbereich:	3 mm
Gerätgewicht (o. Verp.):	0,75 kg
Schalldruckpegel:	74 dB(A)
Schalleistungspegel:	87 dB(A)
Vibration a_{wv} :	< 2,5 m/s ²
Schutzisoliert	II / 

3. Gerätebeschreibung (Abb. 2)

- | | |
|---|------------------------------|
| 1 | Ein/Aus-Schalter |
| 2 | Drehzahl-Regeltasten |
| 3 | Bohrfuttermutter |
| 4 | Arretierknopf für Bohrfutter |
| 5 | Display |

4. Inbetriebnahme

- Stellen Sie sicher, daß die Antriebseinheit ausgeschaltet ist.
- Vergleichen Sie, ob die auf dem Datenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie nun den Stecker des Multischleifers in die Steckdose.

Einsetzen der verschiedenen Werkzeuge (Abb. 2)

Vor dem Einsetzen der Werkzeuge (und vor jedem Werkzeugwechsel) die Antriebseinheit ausschalten

und den Netzstecker ziehen.

1. Drücken Sie den Arretierbolzen (4) und drehen Sie das Bohrfutter, bis der Bolzen einrastet
2. Lösen Sie nun die Bohrfuttermutter (3).
3. Das gewünschte Werkzeug bis zum Anschlag in die Spannhülse einsetzen und die Bohrfuttermutter (3) festschrauben.

Ein/Aus-Schalter, Drehzahlregler (Abb. 2)

Schalten Sie die Antriebseinheit mit dem Netzschalter (1) ein. Die gewünschte Drehzahl können Sie mit den Drehzahl-Regeltasten (2) einstellen.

Durch Drücken der Taste "+" erhöht sich die Drehzahl.
Durch Drücken der Taste "-" verringert sich die Drehzahl.
Die eingestellte Drehzahl können Sie dem Display (5) entnehmen.

Eingestellte Drehzahl = Anzeige x 1000

Die richtige Drehzahl ist vom eingesetzten Werkzeug und von dem zu bearbeitenden Material abhängig.

Arbeitshinweise

- Üben Sie nur mäßigen Druck auf das zu bearbeitende Werkstück aus, damit dieses mit gleichbleibender Drehzahl bearbeitet werden kann.
- Starker Druck beschleunigt den Arbeitsvorgang nicht sondern führt zum Abbremsen bzw. Stillstand der Antriebseinheit und somit zur Überlastung des Motors.
- Kleine Werkstücke sind zur eigenen Sicherheit mit einer Schraubzwinge oder einem Schraubstock zu sichern

Hinweise zur Drehzahleinstellung

- kleine Fräser/Schleifstifte: hohe Drehzahl
- große Fräser/Schleifstifte: niedrige Drehzahl
- Feinarbeiten/Gravieren: Antriebseinheit wie einen Kugelschreiber halten
- Grobarbeiten: Antriebseinheit wie einen Hammerstiel halten

Verwendung der flexiblen Welle (Abb. 4)

- Schrauben Sie den Ring vorne am Gerät ab
- Montieren Sie die flexible Welle am Multischleifer

dabei die Innenachse (1) in das Bohrfutter (2) einsetzen und dieses festziehen.

- Schrauben Sie nun den Ring (3) am Multi-schleifer fest.

Zinn, Kupfer, usw. Auch in Verbindung mit Polierpasten.

Abziehstein: Zum Schärfen von Werkzeugen

5. Wartung und Pflege

Um die Lebensdauer des Werkzeuges zu verlängern, sollte dieses stets nach dem Gebrauch sorgfältig gereinigt werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel zur Reinigung.

Achtung!

Wegen der Gefahr von Personen- und Sachschäden reinigen Sie das Produkt nie mit fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck.

6. Zubehör (Abb. 3)

- | | |
|----|--|
| 1 | Schleifwalze |
| 2 | Aufsätze für Schleifwalze |
| 3 | Abziehstein |
| 4 | Spanndorn für Schleif- und Trennscheiben |
| 5 | Trennscheiben |
| 6 | Schleifblätter |
| 7 | Halter für Filzpolierteller |
| 8 | Filzpolierscheiben |
| 9 | Schleifstifte |
| 10 | Spannhülse |
| 11 | Bohrfutterschlüssel |
| 12 | Gravierstift |

Trennscheiben: Zum Schneiden von Metallen und Kunststoffen. Dazu die Trennscheibe auf den Spanndorn befestigen.

Gravierstifte: Zum Gravieren von Glas und Metall zur Dekoration und Kennzeichnung.

Schleifstifte: In unterschiedlichen Schleifkopfformen. Zum Schleifen und Entgraten von Metall und Kunststoff.

Schleifblatt: Zum Schleifen und Entgraten von Holz und Kunststoffen

Polierfilz: Zum Polieren von Messing,

Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.ISC-GmbH.info

GB

Safety rules


The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

The Grinding and Engraving Set is designed to perform drilling, grinding, deburring, polishing, engraving, cutting, milling and cleaning jobs on wood, metal and plastic in model-making, workshop and household applications. Use the tool and accessories only for those applications described.

1. Items supplied (Fig. 1)

- 1 Drive unit
- 2 Aluminium case
- 3 Flexible shaft
- 4 Set of accessory parts

2. Technical data

Operating voltage of the drive unit:	230V ~ 50 Hz
Idle speed n_0 :	8,000 - 35,000 min ⁻¹
Clamping range:	3 mm
Weight of tool (without packing):	0,75 kg
Sound pressure level:	74 dB(A)
Sound power level:	87 dB(A)
Vibration a_{w1} :	< 2,5 m/s ²
Totally insulated	II / 

3. Layout (Fig. 2)

- 1 ON/OFF switch
- 2 Speed control buttons
- 3 Drill chuck nut
- 4 Locking knob for drill chuck
- 5 Display

4. Using the tool for the first time

- Make sure that the drive unit is switched off.
- Check that the mains voltage specified on the rating plate of the power supply unit is the same as your mains supply. Only then should you insert the plug of the power supply unit into a socket-outlet.

Fitting the various tools (Fig. 2)

Switch off the drive unit and disconnect it from the power supply unit each time before you insert a tool

(and change a tool).

1. Press the button catch and turn the drill chuck until the pin latches in place.
2. Unscrew the drill chuck nut.
3. Insert the tool of your choice in the chuck sleeve as far as the stop and tighten the drill chuck nut.

ON/OFF switch, speed controller (Fig. 2)

Switch on the drive unit with the power switch (1). The required speed can be set with the speed control buttons (2).

Press the "+" button to increase the speed. Press the "-" button to decrease the speed. Refer to the display (5) for the set speed.

Set speed = Display x 1000

The correct speed depends on the tool used and the type of material being processed.

Tips

- Exert only moderate pressure on the workpiece and allow it to be processed at uniform speed.
- You will not finish your work sooner by exerting heavy pressure. On the contrary, heavy pressure will cause the drive unit to slow down or stop and will overload the motor.
- For your own safety, use a vise or screw clamp to secure small workpieces.

Directions for use

- With small milling cutters / grinding pins: Use a high speed.
- With large milling cutters / grinding pins: Use a low speed.
- Precision work / engraving: Hold the drive unit like a pen.
- Rough work: Hold the drive unit like a hammer.

Using the flexible shaft (Fig. 4)

- Unscrew the ring from the front of the machine
- Fit the flexible shaft to the multi-tool by inserting the internal shaft (1) into the chuck (2) and tightening it.
- Now tighten the ring (3) on the multi-tool.

5. Maintenance and cleaning

To prolong the life of your tool you should always clean it carefully after use. Do not use any solvents for cleaning purposes.

Important!

To rule out risk of injury to persons and damage to property, never clean the product in running water and certainly never clean it under high pressure.

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

6. Accessories (Fig. 3)

- 1 Grinding head
- 2 Attachments for the grinding head
- 3 Whetstone
- 4 Clamping spindle for grinding and cutting-off wheels
- 5 Cutting-off wheel
- 6 Sanding/grinding paper
- 7 Holder for felt polishing disk
- 8 Felt polishing disks
- 9 Grinding pins
- 10 Sleeve
- 11 Drill chuck key
- 12 Engraving pin

Cut-off wheels: For cutting metal and plastic. Mount the cut-off wheel on the clamping spindle.

Engraving pins: For engraving decorations and identification marks in glass and metal

Grinding pins: Available in a variety of grinding head shapes. For grinding and deburring metal and plastic.

Sanding disk: For sanding and smoothing wood and plastic.

Polishing felt: For polishing brass, tin, copper, etc. Can also be used in conjunction with polishing paste.

Whetstone: For sharpening tools.

Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

F

Consignes de sécurité


Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe

Le kit de ponçage et de gravure convient au perçage, au ponçage, à l'ébarbage, au polissage, à la gravure, à la coupe, au fraisage, au nettoyage du bois, du métal et des matières plastiques dans la construction de maquettes, dans les ateliers et le ménage. Utilisez les outils et les accessoires uniquement pour les applications décrites.

1. Etendue de la livraison (fig. 1)

- 1 unité d'entraînement
- 2 coffre en aluminium
- 3 arbre souple
- 4 jeu d'accessoires

2. Caractéristiques techniques

Tension du réseau:	230 V ~ 50 Hz
Vitesse de rotation à vide no:	8.000 à 35.000 tr/min. ⁻¹
Plage de serrage:	3 mm
Poids de l'appareil (sans emballage):	0,75 kg
Niveau de pression acoustique:	74 dB(A)
Niveau de puissance acoustique:	87 dB(A)
Vibration aw:	< 2,5 m/s ²
A isolement de protection	II / 

3. Description de l'appareil (fig. 2)

- 1 interrupteur Marche/Arrêt
- 2 touches de régulation de la vitesse de rotation
- 3 écrou de mandrin de perceuse
- 4 bouton d'arrêt pour mandrin de perçage
- 5 affichage

4. Mise en service

- Assurez vous que l'unité d'entraînement est mise hors service.
- Vérifiez que la tension du réseau indiquée sur la plaque signalétique du bloc d'alimentation soit identique à celle sur place. Introduisez maintenant la fiche du bloc d'alimentation dans la prise de courant.

Mise en place des différents outils (fig. 2)

Mettez l'unité d'entraînement hors circuit et débranchez l'appareil avant toute mise en place des outils (et avant tout changement d'outils).

1. Appuyez sur le boulon de blocage et tournez le

mandrin porte-foret jusqu'à ce que le boulon s'enclenche.

2. Dévissez maintenant l'écrou du mandrin porte-foret.
3. Placez l'outil que vous souhaitez dans la douille de serrage jusqu'à la butée et vissez bien l'écrou du mandrin porte-foret.

interrupteur Marche/Arrêt, régulateur de vitesse de rotation (fig. 2)

Mettez l'unité d'entraînement en circuit avec le commutateur principal (1). Vous pouvez régler la vitesse de rotation désirée via les touches de régulation de la vitesse de rotation (2).

En appuyant sur la touche « + », la vitesse augmente.

En appuyant sur la touche « - », la vitesse est réduite.

Vous verrez le nombre de tours réglé sur l'affichage (5).

Nombre de tours réglé = affichage x 1000

La vitesse de rotation correcte dépend de l'outil employé et du matériau à traiter.

Instructions relatives au travail

- N'exercez qu'une pression modérée sur la pièce à travailler pour assurer une vitesse de rotation égale pendant le traitement de la pièce.
- Une pression trop forte n'accélère pas le processus de travail mais provoque le freinage et/ou l'arrêt de l'unité d'entraînement et donc une surcharge du moteur.
- Pour votre propre sécurité, bloquez les petites pièces à travailler à l'aide d'un étau de menuisier ou d'un étau.

Instructions relatives au réglage de la vitesse de rotation

- Petites fraises/meules sur tige: haute vitesse de rotation
- Grandes fraises/meules sur tige: basse vitesse de rotation
- Travaux fins/gravure: maintenez l'unité d'entraînement comme un stylo
- Travaux grossiers: Maintenez l'unité d'entraînement comme un manche de marteau

Application de l'arbre souple (fig. 4)

- Dévissez la rondelle avant de l'appareil
- Montez l'arbre souple sur la ponceuse universelle

- en introduisant l'arbre intérieur (1) dans le mandrin (2) et serrez-le à fond.
- Vissez alors la rondelle (3) pour la fixer sur la ponceuse universelle.

5. Maintenance et entretien

Pour augmenter la durée de vie de l'outil, il est recommandé de le nettoyer toujours soigneusement après l'emploi. N'utilisez pas de solvants pour nettoyer l'outil.

Attention!

A cause de risques de dommages matériels et de blessures corporelles, ne nettoyez jamais l'outil à l'eau courante, en particulier jamais sous haute pression.

6 Accessoires (fig. 3)

- 1 rouleau de meulage/ponçage
- 2 embouts pour rouleau de meulage/ponçage
- 3 pierre à repasser
- 4 tige de serrage pour disques abrasifs et meules tronçonneuses
- 5 meules tronçonneuses
- 6 feuilles abrasives
- 7 support pour plateau de polissage en feutre
- 8 disque à polir en feutre
- 9 meules sur tiges
- 10 manchon de serrage
- 11 clé du mandrin
- 12 pointe à graver

Meules de tronçonnage: Pour découper les métaux et les matières plastiques. A cet effet, fixez la meule de tronçonnage sur la broche de serrage.

Pointes à graver: Pour la décoration et l'apparition de la marque sur le verre et le métal par gravure.

Tiges à meule: Sous formes de tête portemeule variées. Pour meuler et ébarber le métal et la matière plastique.

Feuille abrasive: Pour meuler et ébarber le bois et les matières plastiques.

Disques à polir en feutre: Pour polir le laiton, l'étain, le cuivre etc. Egalement appropriés pour l'utilisation avec des pâtes à polir.

Pierre d'affûtage: Pour affûter les outils.

Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

E

Instrucciones de seguridad


Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

El juego de desbarbadora y grabadora se ha diseñado para taladrar, lijar, desbarbar, pulir, grabar, cortar, fresar y para la limpieza de madera, metal y materiales sintéticos utilizados en la fabricación de modelos y maquetas, taller y menaje. Utilice la herramienta y los accesorios sólo para las aplicaciones descritas.

1. Piezas suministradas (fig. 1)

- 1 Unidad motriz
- 2 Maletín de aluminio
- 3 Eje flexible
- 4 Juego de piezas de recambio

2. Características técnicas

Tensión de red:	230 V - 50 Hz
Velocidad en vacío n_0 :	8.000 - 35.000 min ⁻¹
Capacidad de sujeción	3 mm
Peso del aparato (sin embalaje)	0,75 kg
Nivel de presión acústica	74 dB(A)
Nivel de potencia acústica	87 dB(A)
Vibración a_w :	< 2,5 m/s ²
A prueba de sacudidas eléctricas	II / 

3. Descripción del aparato (fig. 2)

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Botones reguladores de la velocidad
- 3 Tuerca del portabrocas
- 4 Botón de detención para el portabrocas
- 5 Display

4. Puesta en marcha

- Asegúrese de que la unidad motriz esté desconectada.
- Compruebe que la tensión de red coincide con la especificada en la placa de identificación del aparato. Enchufe el aparato.

Colocación de las diferentes herramientas (fig. 2)

Antes de colocar las herramientas en su sitio (y antes de cada cambio de herramientas), deberá apagar y desenchufar la unidad motriz.

1. Presione el perno de detención y gire el portabrocas hasta que el perno se quede enclavado
2. Afloje entonces la tuerca del portabrocas.
3. Coloque la herramienta escogida hasta el tope del manguito de sujeción y termine de atornillar la tuerca del portabrocas.

Interruptor ON/OFF, regulador de velocidad (fig. 2)

Conectar la unidad motriz con el interruptor de red (1). Ajustar la velocidad deseada con los botones reguladores (2) previstos para ello.

Pulsando la tecla "+" se aumenta la velocidad. Pulsando la tecla "-" se reduce la velocidad. Se puede consultar la velocidad ajustada en el display (5).

Velocidad ajustada = indicador x 1000

La velocidad ideal depende de la herramienta acoplada y del material a trabajar.

Instrucciones relativas al trabajo

- Ejerza una presión moderada sólo sobre la pieza que desea trabajar para asegurar una velocidad de rotación igual mientras trabaja.
- Una mayor presión no acelera el proceso de trabajo, sino que frena o detiene la unidad motriz y, con ello, provoca la sobrecarga del motor.
- Para su seguridad personal, fije las piezas pequeñas mediante un tornillo de banco o de apriete

Instrucciones para el ajuste de la velocidad

- herramientas de fresado pequeñas/muelas de espiga: alta velocidad
- herramientas de fresado grandes/muelas de espiga: escasa velocidad
- Trabajos de precisión y grabados: sujete la unidad motriz como si fuera un bolígrafo
- trabajos en grueso: sujete la unidad motriz como si fuera el mango de un martillo

Uso del eje flexible (fig. 4)

- Desatornille el anillo de la parte delantera del aparato
- Proceda al montaje del eje flexible a la lijadora múltiple, introduciendo el eje interior (1) en el portabrocas (2) y fijelo.
- A continuación, atornille el anillo (3) fijándolo a la lijadora múltiple.

5. Mantenimiento y cuidados

Limpie a fondo la herramienta después de cada aplicación para prolongar su duración. No utilice disolventes para limpiarla.

¡Atención!

Para evitar provocar daños personales y materiales, no limpie nunca la herramienta con agua corriente, y mucho menos con agua a presión.

6. Accesorios (fig. 3)

- 1 Muela abrasiva
- 2 Adaptadores para la muela abrasiva
- 3 Piedra para repasar
- 4 Mandril de sujeción para muelas para lijar y de tronzar
- 5 Muelas de tronzar
- 6 Hoja para lijar
- 7 Soporte para el disco de fieltro para pulir
- 8 Muelas de fieltro para pulir
- 9 Barritas de abrasivo
- 10 Manguito de sujeción
- 11 Llave portabrocas
- 12 Punta para grabar

Muelas de tronzar: Para cortar metales y plásticos. Para ello, debe fijar la muela para tronzar en el mandril de sujeción.

Puntas para grabar: Para grabar cristal y metal para decoración y para marcas.

Barritas de abrasivo: En diferentes formas de cabezal. Para lijar y desbarbar metal y plástico.

Hoja lijadora: Para lijar y desbarbar madera y plásticos.

Fieltro para pulir: Para pulir latón, cinc, cobre, etc. Se puede combinar con pastas para pulir.

Piedra de repasar: Para afilar herramientas

Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info



Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

Il set di rettifica e di incisione è concepito per trapanare, levigare, sbavare, lucidare, incidere, tagliare, fresare, pulire legno, metallo e materie plastiche nell'hobbyistica, in officina e in casa usando gli utensili e gli accessori corrispondenti alle applicazioni descritte.

1. Elementi forniti (Fig. 1)

- 1 Unità di azionamento
- 2 Valigetta in alluminio
- 3 Albero flessibile
- 4 Kit di accessori

2. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Numero di giri a vuoto n_0 :	8.000 - 35.000 min ⁻¹
Range di asportazione:	3 mm
Peso dell'utensile (senza imballo):	0,75 kg
Livello di pressione acustica:	74 dB(A)
Livello di potenza acustica:	87 dB(A)
Vibrazione a_w :	< 2,5 m/s ²
con isolamento di protezione	II /

3. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 2)

- 1 Interruttore di ON/OFF
- 2 Tasti di regolazione del numero di giri
- 3 Dado di bloccaggio mandrino per punte da trapano
- 4 Pulsante di bloccaggio mandrino per punte da trapano
- 5 Display

4. Messa in esercizio

- Assicuratevi che l'unità di azionamento sia disinserita.
- Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta di identificazione corrisponda a quella effettiva della rete. Inserite la spina dell'alimentatore nella presa di corrente.

Montaggio dei diversi utensili (Fig. 2)

Prima di inserire gli utensili (e ogni volta prima di sostituire l'utensile) spegnere l'unità di azionamento e staccarla dall'alimentatore.

1. Premete la spina di arresto e ruotate la pinza serrapunta fino a quando la spina scatta in posizione.
2. Allentate ora il dado della pinza serrapunta.
3. Inserire l'utensile desiderato nella bussola di serraggio fino alla battuta e serrare il dado della pinza serrapunta.

Interruttore ON/OFF Regolatore del numero di giri (Fig. 2)

Accendete l'unità di azionamento tramite l'interruttore di rete (1). Il numero di giri desiderato può essere impostato con i tasti di regolazione (2).

Premendo il tasto „+“ si aumenta il numero dei giri. Premendo il tasto „-“ si diminuisce il numero dei giri. Il numero dei giri impostato potete leggerlo sul display (5).

Numero dei giri impostato = indicatore x 1000

Il giusto numero di giri dipende dall'utensile utilizzato e dal materiale da lavorare.

Suggerimenti per il lavoro

- Non esercitate una pressione eccessiva sul pezzo da lavorare in modo che la lavorazione possa avvenire sempre con lo stesso numero di giri.
- Una pressione eccessiva non accelera il lavoro, ma frena o blocca l'unità di azionamento e causa quindi un sovraccarico del motore.
- Per la vostra sicurezza i pezzi piccoli da lavorare devono venire fissati con un morsetto a C o con una morsa a vite.

Avvertenze per l'impostazione del numero dei giri

- Frese /molette a gambo piccole: alto numero di giri
- Frese /molette a gambo grandi: basso numero di giri
- Lavori di rifinitura/incisioni: tenere l'unità di azionamento come una penna
- Lavori grossolani: tenere l'unità di azionamento come il manico di un martello



Uso dell'albero flessibile (Fig. 4)

- Svitare l'anello che si trova sul lato anteriore dell'apparecchio
- Montare l'albero flessibile sulla levigatrice multiuso, inserendo l'asse interno (1) nel mandrino per punte da trapano (2) e serrarlo per bene.
- Avvitare adesso l'anello (3) sulla levigatrice multiuso.

5. Manutenzione

Per mantenere a lungo l'efficienza dell'utensile è necessario pulirlo ogni volta con cura dopo l'uso. Non usare solventi per la pulizia.

Attenzione!

Visto il pericolo per persone e cose non pulite mai il prodotto con acqua corrente né tantomeno con l'idropulitrice.

6. Accessori (Fig. 3)

- 1 Griglia di levigatura
- 2 Accessori per griglia di levigatura
- 3 Mola per affilare
- 4 Mandrino per mole per sgrossare e per troncare
- 5 Mole per troncare
- 6 Dischi abrasivi
- 7 Supporto per platorello per feltro per lucidare
- 8 Dischi in feltro per lucidare
- 9 Mollette a gambo
- 10 Bussola di serraggio
- 11 Chiave del mandrino per punte da trapano
- 12 Punta per incidere

Dischi per troncare: per tagliare metalli e materie plastiche, fissando il disco sul mandrino.

Mollette per incidere: per incidere vetro e metallo nell'eseguire decorazioni e marcature.

Mollette a gambo: con punta di forma diversa, per rettificare e sbavare metalli e materie plastiche.

Foglio abrasivo: per smerigliare e sbavare legno e materie plastiche.

Feltro per lucidare: per lucidare ottone, stagno, rame ecc., anche usando paste abrasive.

Pietra per affilare: per affilare gli utensili.

Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

DK/N

Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

Slibe- og gravørsættet er beregnet til boring, slibning, affasning, polering, gravering, skæring, savning, pudsning af træ, metal og kunststoffer i modelbygning, værksted og husholdning. Anvend kun værktøjet og tilbehøret til de beskrevne anvendelser.

1. Leveringen omfatter (fig. 1)

- 1 Drivenhed
- 2 Aluminiumskuffert
- 3 Bøjelig aksel
- 4 Tilbehørssæt

2. Tekniske data

Netspænding:	230 V (50 Hz)
Tomgangshastighed n0:	8.000 - 35.000 min-1
Spændeområde:	3 mm
Apparatets vægt (uden emballage):	0,75 kg
Lydtrykniveau	74 dB(A)
Lydeffektniveau	87 dB(A)
Vibration aw:	< 2,5 m/s ²
Beskyttelsesisolering	II / □

3. Oversigt over apparatet (fig. 2)

- 1 Tænd/Sluk-knap
- 2 Hastigheds-reguleringstaster
- 3 Møtrik til borepatron
- 4 Låsehoved til borepatron
- 5 Display

4. Ibrugtagning

- Vær sikker på, at drevenheden er slået fra.
- Sammenlign, om den angivne netspænding på netenhedens typeskilt stemmer overens med den eksisterende netspænding. Stik så netenhedens stik i stikkontakten.

Isætning af forskelligt værktøj (fig. 2)

Sluk for drevenheden og træk stikket ud af netenheden før isætning af værktøjet (og før hvert værktøjsskift).

1. Tryk på låsebolten og drej borepatronen, indtil

14

2. Skru nu borepatronsmøtrikken af.
3. Isæt det ønskede værktøj i spændebøsningen til anslaget og skru borepatronsmøtrikken fast.

Tænd/Sluk-knap, hastighedsregulator (fig. 2)
Slut drivenheden til med netafbryderen (1). Det ønskede omdrejningstal kan indstilles med hastigheds-reguleringstasterne (2).

Ved at trykke på „+“-tasten øger du omdrejningstallet.
Ved at trykke på „-“-tasten reducerer du omdrejningstallet.
Det indstillede omdrejningstal kan aflæses på displayet (5).

Indstillet omdrejningstal = visning x 1000

Det rigtige omdrejningstal afhænger af, hvilket værktøj der anvendes, og hvilket materiale der skal bearbejdes.

Arbejdsanvisninger

- Udøv kun moderat tryk på emnet, der skal bearbejdes, så dette kan bearbejdes med uforandret omdrejningstal.
- Hårdt tryk fremskynder ikke arbejdsprocessen, men medfører derimod, at drevenheden nedsætter hastigheden eller standser, og at motoren overbelastes.
- Små arbejdsemner skal for egen sikkerheds skyld sikres med en skruetvinge eller en skruestik.

Anvisninger til indstilling af omdrejningstal

- lille fræser/slibestift: højt omdrejningstal
- stor fræser/slibestift: lavt omdrejningstal
- Finbearbejdning/gravering: Hold drevenheden som en kuglepen.
- Grovbearbejdning: Hold drevenheden som et hammerskaft.

Anvendelse af fleksibel aksel (fig. 4)

- Skru ringen foran på maskinen af
- Sæt den fleksible aksel på multisliberen, idet inderakslen (1) sættes ind i borepatronen (2), hvorefter denne spændes til.
- Nu skrues ringen (3) på multisliberen.

5. Vedligeholdelse og pleje

For at forlænge værktøjets levetid skal det altid rengøres omhyggeligt efter brug. Brug ikke opløsningsmidler til rengøringen.

Vigtigt!

Rengør aldrig produktet med rindende vand, specielt ikke under højtryk, på grund af risikoen for skader på person og materiel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

6. Tilbehør (fig. 3)

- 1 Slibevalse
- 2 Påsætse til slibevalse
- 3 Hvæssesten
- 4 Opspændingsdorn til slibe- og skæreskiver
- 5 Skæreskiver
- 6 Slibeblade
- 7 Holder til filtpolerskiver
- 8 Filtpolerskiver
- 9 Slibestifter
- 10 Klembøsning
- 11 Nøgle til borepatron
- 12 Graveringsstift

Skæreskiver: Til skæring af metaller og kunststoffer. Fastgør skæreskiven på dommen.

Graverstifter: Til gravering af glas og metal til dekoration og mærkning.

Slibestifter: I forskellige slibehovedformer. Til slibning og afgratning af metal og kunststof.

Slibeblad: Til slibning og afgratning af træ og kunststoffer.

Polerfilt: Til polering af messing, tin, kobber, osv. Også i forbindelse med polerpasta.

Hvæssesten: Til skærpnng af værktøj.

Reservebestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

S

Säkerhetsanvisningar:


Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

Le kit de ponçage et de gravure convient au ponçage, au ponçage, à l'ébarbage, au polissage, à la gravure, à la coupe, au fraisage, au nettoyage du bois, du métal et des matières plastiques dans la construction de maquettes, dans les ateliers et le ménage. Utilisez les outils et les accessoires uniquement pour les applications décrites.

1. Leveransomfattning (bild 1)

- 1 Maskin
- 2 Aluminiumväska
- 3 Böjlig axel
- 4 Sats med tillbehörsdelar

2. Caractéristiques techniques

Tension du réseau:	230 V ~ 50 Hz
Vitesse de rotation à vide no:	8.000 à 35.000 tr/min.-1
Plage de serrage:	3 mm
Poids de l'appareil (sans emballage):	0,75 kg
Niveau de pression acoustique:	74 dB(A)
Niveau de puissance acoustique:	87 dB(A)
Vibration aw:	< 2,5 m/s ²
A isolement de protection	II / 

3. Beskrivning av maskinen (bild 2)

- 1 Strömbrytare
- 2 Varvtalsreglage
- 3 Chuckmutter
- 4 Spärrknopp för chuck
- 5 Display

4. Mise en service

- Assurez vous que l'unité d'entraînement est mise hors service.
- Vérifiez que la tension du réseau indiquée sur la plaque signalétique du bloc d'alimentation soit identique à celle sur place. Introduisez maintenant la fiche du bloc d'alimentation dans la prise de courant.

Mise en place des différents outils (bild 2)

Mettez l'unité d'entraînement hors circuit et débranchez l'appareil avant toute mise en place des outils (et avant tout changement d'outils).

1. Appuyez sur le boulon de blocage et tournez le mandrin porte-foret jusqu'à ce que le boulon s'enclenche.
2. Dévissez maintenant l'écrou du mandrin porte-foret.
3. Placez l'outil que vous souhaitez dans la douille de serrage jusqu'à la butée et vissez bien l'écrou du mandrin porte-foret.

Strömbrytare, varvtalsreglage (bild 2)

Slå på maskinen med strömbrytaren (1). Ställ in önskat varvtal med varvtalsreglaget (2).

Tryck på knappen "+" för att höja varvtalet. Tryck på knappen "-" för att sänka varvtalet. Inställt varvtal visas på displayen (5).

Inställt varvtal = visat värde x 1000

Varvtalet är beroende av verktyget som används och material som ska bearbetas.

Instructions relatives au travail

- N'exercez qu'une pression modérée sur la pièce à travailler pour assurer une vitesse de rotation égale pendant le traitement de la pièce.
- Une pression trop forte n'accélère pas le processus de travail mais provoque le freinage et/ou l'arrêt de l'unité d'entraînement et donc une surcharge du moteur.
- Pour votre propre sécurité, bloquez les petites pièces à travailler à l'aide d'un étai de menuisier ou d'un étai.

Instructions relatives au réglage de la vitesse de rotation

- Petites fraises/meules sur tige: haute vitesse de rotation
- Grandes fraises/meules sur tige: basse vitesse de rotation
- Travaux fins/gravure: maintenez l'unité d'entraînement comme un stylo
- Travaux grossiers: Maintenez l'unité d'entraînement comme un manche de marteau

Använd den böjliga axeln (bild 4)

- Skruva av ringen framtill på motorn.
- Montera den böjliga axeln på multislipen: Skjut in

inneraxeln (1) i chucken (2) och dra sedan åt chucken.

- Skruva sedan ringen (3) på multislipen och dra åt hårt.

5. Mantenimiento y cuidados

Limpie a fondo la herramienta después de cada aplicación para prolongar su duración. No utilice disolventes para limpiarla.

¡Atención!

Para evitar provocar daños personales y materiales, no limpie nunca la herramienta con agua corriente, y mucho menos con agua a presión.

6. Tillbehör (bild 3)

- 1 Slipvals
- 2 Adaptrar till slipvals
- 3 Skärpsten
- 4 Spännorm för slip- och kapskivor
- 5 Kapskivor
- 6 Slipblad
- 7 Hållare för platta avsedd för polerskiva av filt
- 8 Polerskiva av filt
- 9 Slipstift
- 10 Spännhylsa
- 11 Chucknyckel
- 12 Gravyrstift

Muelas de tronzar: Para cortar metales y plásticos. Para ello, debe fijar la muela para tronzar en el mandril de sujeción.

Puntas para grabar: Para grabar cristal y metal para decoración y para marcas.

Barritas de abrasivo: En diferentes formas de cabezal. Para lijar y desbarbar metal y plástico.

Hoja lijadora: Para lijar y desbarbar madera y plásticos.

Fieltro para pulir: Para pulir latón, cinc, cobre, etc. Se puede combinar con pastas para pulir.

Piedra de reparar: Para afilar herramientas

Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

FIN

Turvallisuusohjeet

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

Hioma- ja kaiverrussarja soveltuu puun, metallin ja muovien poraamiseen, hiomiseen, jäysteenpoistoon, kiilloitukseen, kaiverrukseen, leikkaamiseen, jyrsintään ja puhdistukseen mallirakennuksessa, verstaassa tai kotitalouksissa. Käytä työkalua ja sen lisävarusteita vain yllä kuvattuun tarkoitukseen.

1. Toimitukseen kuuluu (kuva 1)

- 1 moottoriyksikkö
- 2 alumiinilaukku
- 3 joustava akseli
- 4 varustesarja

2. Tekniset tiedot

Verkköjännite	230 V ~ 50 Hz
Joutokäyntikierrosluku n_0	8000 - 35000 min ⁻¹
Kiinnitysalue	3 mm
Laitteen paino (ilman laukkuja)	0,75 kg
Melunpaineen taso	74 dB(A)
Melun tehotaso	87 dB(A)
Tärinä a_w	< 2,5 m/s ²
Suojaeristetty	II / □

3. Laitteen kuvaus (kuva 2)

- 1 Päälle/pois-katkaisin
- 2 Kierrosluvun säätönäppäimet
- 3 Poranistukkamutteri
- 4 Poranistukan lukitusnappi
- 5 Näyttö

4. Käyttöönotto

- Varmistu siitä, että voimansiirto on sammutettu.
- Tarkista, että verkkolaitteen tyyppikilpeen merkitty jännite vastaa käytettävissä olevaa verkkojännitettä. Työnnä sitten verkkolaitteen pistoke pistorasiaan.

Eri työkalujen liittäminen (kuva 2)

Ennen työkalujen liittämistä (ja ennen jokaista työkalun vaihtoa) on voimansiirtosäädin sammutettava ja verkkolaite irroitettava sähköverkosta.

18

1. Paina lukituspulttia ja käännä poranistukkaa, kunnes pultti napsahtaa paikalleen.
2. Irroita sitten poranistukan mutteri.
3. Työnnä haluttu työkalu kiinnitysholkkiin vasteeseen asti ja kiristä poranistukan mutteri.

Päälle/pois-katkaisin, kierrosluvun säädin (kuva 2)

Käynnistä moottoriyksikkö verkkokatkaisimella (1). Haluamasi kierrosluvun voit säätää kierrosluvun säätönäppäimillä (2).

Painamalla näppäintä "+" kierrosluku nousee. Painamalla näppäintä "-" kierrosluku laskee. Säädetyt kierrosluvun voit nähdä näytöstä (5).

Säädetty kierrosluku = näyttö x 1000

Oikea kierrosluku on riippuvainen käytettävästä työkalusta ja työstettävästä materiaalista.

Työskentelyohjeita

- Älä paina työkalua liian voimakkaasti työkappaleeseen, jotta sen työstö sujuu tasaisella kierrosluvulla.
- Voimakas paine ei nopeuta työtä, vaan johtaa voimansiirtosäätimen jarrutukseen tai jopa pysähtymiseen, josta seuraa moottorin ylikuormitus.
- Kiinnitä pienet työkappaleet oman turvallisuutesi vuoksi ruuvipihtien tai ruuvipuristimen avulla.

Kierrosluvun säätöohjeita

- pienet jyrsin/hiomapuikot: suuri kierrosluku
- suuret jyrsin/hiomapuikot: alhainen kierrosluku
- hienotyöstö/kaivertaminen: pidä voimansiirtosäätimellä kuin kuulakärkikynää
- karkea työstö: pidä voimansiirtosäätimellä kuin vasaranvartta

Joustavan akselin käyttö (kuva 4)

- Ruuvaa laitteen etusivulla oleva rengas irti
- Asenna joustava akseli monitoimihiomakoneeseen, pane tällöin sisäakseli (1) poran istukkaan (2) ja kiristä se kiinni.
- Ruuvaa sitten rengas (3) kiinni monitoimihiomakoneeseen.

5. Huolto ja hoito

Työkalun eliniän pidentämiseksi on se puhdistettava aina käytön jälkeen huolellisesti. Älä käytä puhdistukseen liuotusaineita.

Huomio!

Henkilö- ja tavaravahinkojen välttämiseksi ei laitetta tule koskaan puhdistaa juoksevalla vedellä eikä missään tapauksessa painesuihkulla.

6. Varusteet (kuva 3)

- 1 Hiomatela
- 2 Hiomatelan lisäosat
- 3 Hiomakivi (kovasin)
- 4 Hioma- ja katkaisulaikkojen kiinnitystuurna
- 5 Katkaisulaikat
- 6 Hiomapaperit
- 7 Huopakiillotuslautasen pidike
- 8 Huopakiillotuslaikat
- 9 Hiomapuikot
- 10 Kiinnityshokit
- 11 Poranistukan avain
- 12 Kaiverruspuikko

Katkaisulaikat:	Metallin ja muovin leikkaamiseen. Kiinnittää katkaisulaikka tätä varten kiinnitystappiin.
Kaiverruspuikot:	Lasin ja metallin koristeiden tai tunnusten kaivertamiseen.
Hiomapuikot:	Hiomapäissä eri muodot. Metallin ja muovin hiontaan ja purseenpoistoon.
Hiomalevy:	Puun ja muovin hiontaan ja purseenpoistoon.
Kiilloitushuopa:	Messingin, tinan, kuparin jne. kiilloittamiseen. Sopii käytettäväksi myös kiilloitustahnan kera.
Kovasin:	Työkalujen teroittamiseen.

Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

CZ

Bezpečnostní pokyny:

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

Brusná a rycí souprava je konstruována pro vrtání, broušení, odstraňování ořepů, leštění, rytí, řezání, frézování, čištění dřeva, kovu a plastů v modelářství, dílně a domácnosti. Použijte nástroj a příslušenství pouze pro popsaná použití.

1. Rozsah dodávky (obr. 1)

- 1 Hnací jednotka
- 2 Hliníkový kufrík
- 3 Flexibilní hřídel
- 4 Sada příslušenství

2. Technická data

Napětí:	230 Voltů - 50 Hz
Otáčky naprázdno n_0 :	8.000 - 35.000 min ⁻¹
Upínací rozsah:	3 mm
Hmotnost přístroje (bez obalu):	0,75 kg
Hladina akustického tlaku :	74 dB(A)
Hladina akustického výkonu :	87 dB(A)
Vibrace a_w :	< 2,5 m/s ²
Ochranná izolace	II / □

3. Popis přístroje (obr. 2)

- 1 Za-/vypínač
- 2 Tlačítka regulátoru počtu otáček
- 3 Matice skličidla
- 4 Aretační knoflík pro skličidlo
- 5 Displej

4. Uvedení do provozu

- Dbejte na to, aby byla hnací jednotka vypnuta.
- Porovnejte, zda síťové napětí udané na typovém štítku přístroje souhlasí s daným síťovým napětím. Nyní zastrčte vidlici síťového napáječe do zásuvky.

Vsazení různých nástrojů (obr. 2)

Před vsazením nástrojů (a před každou výměnou nástroje) hnací jednotku vypnout a na síťovém napáječi odpojit .

1. Zmáčkněte aretační čep 1 a otáčejte skličidlo, až čep zapadne.

2. Nyní uvolněte matici skličidla.
3. Zvolený nástroj nasadit na doraz do upínacího pouzdra a matici skličidla utáhnout.

Za-/vypínač, regulátor počtu otáček (obr. 2)

Zapněte hnací jednotku pomocí síťového vypínače (1). Požadovaný počet otáček můžete nastavit tlačítky regulátoru počtu otáček (2).

Stisknutím tlačítka "+" se zvýší počet otáček. Stisknutím tlačítka "-" se sníží počet otáček. Nastavený počet otáček můžete odečíst na displeji (5).

Nastavený počet otáček = indikace x 1000

Správný počet otáček závisí na použitém nástroji a na opracovávaném materiálu.

Pracovní pokyny

- Na opracovávaný obrobek moc silně netlačte, aby bylo možné jeho opracování stejným počtem otáček.
- Silný tlak neurýchlí pracovní proces, naopak vede ke zbrždění popř. zastavení hnací jednotky a tím k přetížení motoru.
- Malé obrobky je třeba v rámci vlastní bezpečnosti zajistit ztužidlem nebo ve svěráku.

Informace k nastavení počtu otáček

- malá frézovací/brusná tělíska: vysoký počet otáček
- velká frézovací/brusná tělíska: nízký počet otáček
- Jemné práce/rytí: hnací jednotku držet jako propisovačku
- Hrubé práce: hnací jednotku držet jako kladivo

Použití flexibilní hřídele (obr. 4)

- Odšroubujte kroužek vpředu na přístroji.
- Namontujte flexibilní hřídel na víceúčelovou brusku, přitom nasadit vnitřní osu (1) do skličidla (2) a toto pevně utáhnout.
- Nyní kroužek (3) na víceúčelové brusce utáhněte.

5. Údržba a péče

Aby se prodloužila životnost nástroje, je třeba ho vždy po použití pečlivě vyčistit. K čištění nepoužívejte žádná rozpouštědla.

Pozor!

Kvůli nebezpečí škody na zdraví osob a věcných škod nečistěte výrobek nikdy tekoucí vodou, obzvlášť ne pod vysokým tlakem.

6. Příslušenství (obr. 3)

- | | |
|----|---|
| 1 | Brusný válec |
| 2 | Nástavce pro brusný válec |
| 3 | Brousek |
| 4 | Upínací trn pro brusné a dělicí kotouče |
| 5 | Dělicí kotouče |
| 6 | Brusné listy |
| 7 | Držák pro plstěný leštící talír |
| 8 | Plstěné leštící kotouče |
| 9 | Brusná tělíska |
| 10 | Upínací pouzdro |
| 11 | Klíč na utahování sklíčidla |
| 12 | Rycí hrot |

Dělicí kotouče: Na řezání kovů a plastů. K tomu upevnit dělicí kotouč na upínacím trnu.

Rycí tělíska: Na rytí skla a kovů pro dekorální účely a k označování.

Brusná tělíska: S různými formami brusných hlav. Na broušení a odstraňování otřepů kovů a plastů.

Brusný list: Na broušení a odstraňování otřepů kovů a plastů.

Leštící plst': Na leštění mosazi, cínu, mědi atd. Také ve spojení s leštícími pastami.

Obtahovací brousek: Na ostření nářadí

Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

SLO

Varnostna navodila

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

Brusilni in gravirni stroj je konstruiran za vrtnje, brušenje, brušenje zarobkov, poliranje, graviranje, rezanje, rezkanje, čiščenje lesa, kovin in umetnih snovi pri modelarstvu, v delavnici ter gospodinjstvu. Orodje ter opremo (pribor) zanj uporabljajte le za pravkar opisana opravila.

1. Obseg dobave (slika 1)

- 1 Pogonska enota
- 2 Aluminijasti kovček
- 3 Fleksibilna gred
- 4 Garnitura pribora

2. Tehnični podatki

Nazivna napetost	230 V ~50 Hz
Število obratov v prostem teku n_G :	8.000 - 35.000 min ⁻¹
Območje razpona:	3 mm
Teža naprave (brez embalaže)	0,75 kg
Tlak tlak:	74 dB(A)
Moč hrupa:	87 dB(A)
Vibracije a_w :	< 2,5 m/s ²
Zaščitno izoliran	II /

3. Opis naprave (slika 2)

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Tipki za regulacijo števila vrtljajev
- 3 Matica vpenjalne glave
- 4 Aretirni gumb vpenjalne glave
- 5 Display

4. Začetek dela

- Prepričajte se, da je pogonska enota izklopljena.
- Preverite, ali se električna napetost, navedena na tipski tablici, ujema z napetostjo Vašega električne omrežja.
Vtič napajalnika vtaknite v električno vtičnico.

Uporaba različnih delovnih orodij (slika 2)

Pred vstavljanjem delovnih orodij (in pred vsako menjavo delovnega orodja) izklopite pogonsko enoto

22

in izvlecite vtič iz napajalnika.

1. pritisnete na blokirni zatič 1 in obračajte vrtalno glavo, dokler zatič za vskoči v utor.
2. Nato odvijte matico vrtalne glave.
3. Želena delovno orodje do konca vstavite v vpenjalni tulec in trdno privijte matico vrtalne glave.

Stikalo za vklop/izklop, regulator števila vrtljajev (slika 2)

S stikalom za vklop / izklop (1) vklopite pogonsko enoto. Želena število vrtljajev lahko nastavite s tipkama za regulacijo števila vrtljajev (2).

Ko pritisnete na tipko "+", se število vrtljajev poveča. Ko pritisnete na tipko "-", se število vrtljajev zmanjša. Nastavljeno število vrtljajev lahko razberete iz prikazovalnika (5).

Nastavljeno število vrtljajev = prikaz x 1000

Pravilno število vrtljajev je odvisno od orodja, ki ga uporabljate in od materiala, ki je namenjen za obdelavo.

Navodila za delo

- Pritisk na obdelovani material naj bo zmeren, kar bo omogočilo obdelovanje z zmernim številom vrtljajev.
- Premočno pritiskanje ne pospeši dela, ampak povzroči zaviranje oz. zaustavitev pogonske enote ter s tem preobremenitev motorja.
- Zaradi lastne varnosti majhne obdelovance vpnite s primežem.

Nasveti glede nastavljanje števila vrtljajev

- majhni rezkalniki/brusilni nastavki: veliko število vrtljajev
- veliki rezkalniki/brusilni nastavki: majhno število vrtljajev
- fina dela/graviranje: pogonsko enoto držite kot pisalo
- groba dela: pogonsko enoto držite kot ročaj kladiva.

Uporaba fleksibilne gredi (Slika 4)

- Odvijte obroč naprej na aparatu.
- Montirajte fleksibilno gred na multi brusilniku in pri tem vstavite notranjo os (1) v vpenjalno glavo (2) in jo zategnite.
- Sedaj zategnite obroč (3) na multi brusilniku.

5. Nega in vzdrževanje

Da bi podaljšali življensko dobo orodja, ga je treba zmeraj po uporabi skrbno očistiti. Pri čiščenju ne uporabljajte topilnih sredstev.

Pozor!

Zaradi nevarnosti poškodb ljudi in stvari nikoli ne čistite proizvoda s tekočo vodo, predvsem pa ne z vodo pod pritiskom.

6. Pribor (slika 3)

- 1 Brusilni valj
- 2 Nastavki za brusilni valj
- 3 Brus
- 4 Vpenjalni trn za brusilne in rezalne plošče
- 5 Rezalne plošče
- 6 Brusilni listi
- 7 Držalo plošče s polirno klobučevino
- 8 Plošče s polirno klobučevino
- 9 Brusilni nastavki
- 10 Vpenjalna puša
- 11 Ključ za vpenjalno glavo
- 12 Gravirni nastavek

Rezalne plošče: Za rezanje kovine in plastike. V ta namen pritrditi rezalno ploščo na napenjalnik.

Gravirni svedri: Za gravure v steklu in kovini za dekoracijo in označevanje.

Brusilni svedri: Z različnimi oblikami brusilnih konic. Za brušenje in strganje kovin in plastike.

Brusilni list: Za brušenje in strganje lesa in plastike.

Polirni filc: Za poliranje medenine, cinka, bakra, itd. Tudi s pomočjo polirne paste.

Brusilni kamen : Za brušenje orodij.

Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

Komplet za brušenje i graviranje namijenjen je za brušenje, brušenje, skidanje srhova, poliranje, graviranje, rezanje, glodanje, čišćenje drva, metala i plastike u modelarstvu, radionici i domaćinstvu. Alat i pribor koristite samo za opisane namjene.

1. Opseg isporuke (sl. 1)

- 1 pogonska jedinica
- 2 aluminijski kofer
- 3 fleksibilno vratilo
- 4 komplet dijelova pribora

2. Tehnički podaci

Napon mreže:	230 V- 50 Hz
Broj okretaja praznog hoda n_0 :	8.000 - 35.000 min ⁻¹
Područje stezanja:	3 mm
Težina uredjaja (bez pakovanja)	0,75 kg
Razina zvučnog tlaka:	74 dB (A)
Razina buke:	87 dB (A)
Vibracija a_w :	< 2,5 m/s ²
Zaštitna izolacija	II / □

3. Opis uredjaja (sl. 2)

- 1 sklopka za uključivanje/isključivanje
- 2 tipke za regulaciju broja okretaja
- 3 matica zaglavnika za svrdlo
- 4 gumb za aretaciju zaglavnika za svrdlo
- 5 zaslon

4. Puštanje u rad

- Provjerite je li isključena pogonska jedinica.
- Usporedite odgovara li postojeći mrežni napon podacima navedenima na pločici. Sad utaknite utikač višenamjenske brusilice u utičnicu.

Korištenje različitih alata (sl. 2)

Prije korištenja alata (i prije svake zamjene alata) isključite pogonsku jedinicu i izvucite mrežni utikač.

24

1. Pritisnite aretacijski klin (4) i okrećite zaglavnik za svrdlo dok klin ne dosjedne.
2. Sad otpustite maticu zaglavnika za svrdlo (3).
3. Željeni alat umetnite do graničnika u steznu čahuru i pritegnite maticu zaglavnika za svrdlo (3).

Sklopka za uključivanje/isključivanje, regulator broja okretaja (sl. 2)

Uključite pogonsku jedinicu pomoću mrežne sklopke (1). Željeni broj okretaja možete podesiti na regulatoru (2).

Pritiskom na tipku "+" broj okretaja se povećava. Pritiskom na tipku "-" broj okretaja se smanjuje. Podeseni broj okretaja možete vidjeti na zaslonu (5).

Podeseni broj okretaja = prikaz x 1000

Točan broj okretaja ovisi o korištenom alatu i materijalu koji se obrađuje.

Napomene za rad

- Obradivani radni komad pritiščite samo umjereno tako da se može obrađivati s kontinuiranim brojem okretaja.
- Jak pritisak ne ubrzava radni proces nego dovodi do kočenja odnosno zaustavljanja pogonske jedinice i na taj način do preopterećenja motora.
- Male radne komade osigurajte zbog vlastite sigurnosti stegačem za vijke ili škripcem.

Napomene za podešavanje broja okretaja

- mala glodala/brusni trnovi: velik broj okretaja
- velika glodala/brusni trnovi: mali broj okretaja
- fini radovi/graviranje: pogonsku jedinicu držite kao kemijsku olovku
- grubi radovi: pogonsku jedinicu držite kao držak čekića

Primjena fleksibilnog vratila (sl. 4)

- Odvrnite prsten s prednje strane uredjaja
- Montirajte fleksibilno vratilo na višenamjensku brusilicu i pritom umetnite unutarnju osovinu (1) u zaglavnik za svrdlo (2) i pritegnite ga.
- Sad vijcima pričvrstite prsten (3) na višenamjensku brusilicu.

5. Njega i održavanje

Da biste produžili vijek trajanja alata, odmah ga nakon uporabe pažljivo očistite. Za čišćenje ne

koristite otapala.

Pažnja!

Zbog moguće opasnosti za ljude i nastanak materijalnih šteta, nikad ne čistite proizvod tekućom vodom, a naročito ne pod visokim pritiskom.

6. Pribor (sl. 3)

- | | |
|----|--|
| 1 | brusni vijak |
| 2 | umeci za brusni valjak |
| 3 | brusni kamen |
| 4 | trn za stezanje brusnih i reznih ploča |
| 5 | rezne ploče |
| 6 | brusni listovi |
| 7 | držač tanjura za poliranje od filca |
| 8 | ploče za poliranje od filca |
| 9 | brusni trnovi |
| 10 | stezna čahura |
| 11 | ključ zaglavnika za svrdlo |
| 12 | trn za graviranje |

Rezne ploče: Za rezanje metala i plastike. Za tu namjenu rezne ploče pričvrstite na stezni trn.

Trnovi za graviranje: za graviranje stakla i metala u svrhu dekoracije i označavanja.

Trnovi za brušenje: u različitim oblicima brusnih glava. Za brušenje i uklanjanje srhova s metala i plastike.

Brusni list: za brušenje i uklanjanje srhova s drva i plastike.

Filc za poliranje: za poliranje mjedi, kositra, bakra itd. Također se koristi zajedno s pastama za poliranje.

Brusni kamen: za oštrenje alata

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

TR

Güvenlik uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

Taşlama ve gravür seti delme, zımparalama, kenar kırma, parlatma, gravür, kesme, frezeleme, ahşap, metal ve plastik malzemeleri temizleme için kalıp hazırlama işlerinde, atölye ve ev işlerinde kullanılmak için tasarlanmıştır. Aleti yalnızca açıklanmış olan kullanım amaçlarına uygun olarak kullanın.

1. Sevkiyatın içeriği (Şekil 1)

- 1 Tahrik elemanı
- 2 Alüminyum çanta
- 3 Esnek mil
- 4 Aksesuar seti

2. Teknik özellikler:

Elektrik gerilimi:	230 V ~ 50 Hz
Rölanlı devir değeri n ₀ :	8.000 - 35.000 dev/dak
Mandren kapasitesi:	3 mm
Cihaz ağırlığı (ambalaj hariç):	0,75 kg
Ses basıncı seviyesi :	74 dB(A)
Ses gücü seviyesi :	87 dB(A)
Titreşim:	< 2,5 m/s ²
İzolasyon korumalı	II / □

3. Cihaz açıklaması (Şekil 2)

- 1 Açık/Kapalı şalteri
- 2 Devir ayar butonları
- 3 Mandren somunu
- 4 Mandren sabitleme düğmesi
- 5 Ekran

4. Çalıştırma

- Tahrik ünitesinin kapalı olmasını sağlayın.
- Trafo cihazı tip levhasında belirtilen gerilim değerinin mevcut şebeke gerilim değeri ile aynı olup olmadığını kontrol edin. Trafonun fişini prize takın.

Değişik takımların takılması (Şekil 2)

Takımları yerleştirmeden önce (ve her takım değiştirmeden önce) tahrik ünitesini kapatın.

26

1. Sabitleme pimini 1 bastırın ve matkap aynasını pim yerine geçinceye kadar döndürün.
2. Matkap aynasını açın.
3. İstenilen takımı sıkma bileziğinin dayanağına kadar yerleştirin ve aynayı sıkın.

Açık/Kapalı şalteri, Devir regülatörü (Şekil 2)

Tahrik elemanını şaltere (1) basarak çalıştırın. İsteddiğiniz devir ayarını devir ayar butonları (2) ile ayarlayabilirsiniz.

“+” butonuna basıldığında devir ayarı yükseltilir.
“-” butonuna basıldığında devir ayarı azaltılır.
Ayarlanmış olan devir değeri ekranda (5) görülebilir.

Ayarlanmış olan devir değeri = Ekran değeri x 1000

Doğru devir ayarı kullanılacak takıma ve işlenecek malzemeye bağlıdır.

Çalışma bilgileri

- İş parçasının düzenli devir ile işlenmesini sağlamak için üzerine orta kuvvette bastırın.
- Aleti iş parçasına aşırı bastırmak işlemi hızlandırmaz ve tahrik ünitesinin durmasına ve böylece motorların aşırı yüklenmesine yol açar.
- Küçük ebatlı iş parçaları kendi emniyetiniz açısından mengeneyle bağlanarak işlenmelidir.

Devir regülatörü ile ilgili bilgiler

- küçük freze takımı/taşlama uçları: yüksek devir
- büyük freze takımı/taşlama uçları: düşük devir
- ince işler/gravür çalışmaları: Tahrik ünitesini aynı tükenmez kalem gibi tutun.
- kaba işler: Tahrik ünitesini aynı çekiç sapı gibi tutun.

Esnek milin kullanımı (Şekil 4)

- Öndeki bileziği aletten sökün
- Esnek mili çok amaçlı taşıyıcıya monte edin. Montaj işleminde iç aksı (1) mandren (2) içine yerleştirin ve sıkın.
- Sonra bileziği (3) çok amaçlı taşıyıcıya sıkıca bağlayın.

5. Bakım ve Temizlik

Aletin ömrünü uzatmak için alet, her kullanımdan sonra daima iyice temizlenecektir. Temizleme işleminde solvent malzemesi kullanmayın.

Dikkat!

İnsanların zarar görme ve maddi hasar oluşma tehlikesi nedeniyle aleti kesinlikle akan su altında ve özellikle basınçlı su ile yıkamayın.

6. Aksesuar (Şekil 3)

- 1 Silindir zımparalayıcı
- 2 Silindir zımparalayıcı elemanları
- 3 Bileme taşı
- 4 Taşlama ve kesme taşları sıkma pimi
- 5 Kesme taşları
- 6 Zımpara kağıtları
- 7 Keçeli parlatma diski tutma elemanı
- 8 Keçeli parlatma diski
- 9 Zımparalama uçları
- 10 Sıkma bileziği
- 11 Mandren anahtarı
- 12 Gravür ucu

Kesme taşları: Metal ve plastik malzemelerin keşilmesi işlemi için. Bunun için kesme taşını sıkma pimine bağlayın.

Gravür kalemleri: Dekorasyon ve işaretleme amacıyla cam ve metallerde gravür çalışması için

Taşlama kalemleri: Değişik formlarda mevcuttur. Metal ve plastik malzemelerin taşlanması ve çapakların temizlenmesi işlemi için.

Zımpara kağıdı: Ağaç ve plastik malzemelerinin taşlanması ve çapakların temizlenmesi işlemi için.

Parlatma keçesi: Pirinç, kalay, bakır, vs. malzemelerinin parlatılması için. Parlatma macunu kullanılarak da çalışılabilir.

Bileme taşı: Aletlerin bilenmesi için.

Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
 - Cihazın parça numarası
 - Cihazın kod numarası
 - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette www.isc-gmbh.info sayfasında görülebilir.

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|---|---|
| <p>(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p>(N) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p>(BUL) заявялът о съответствию товара съгласно с директивите и нормите на ЕС</p> <p>(HR) izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p>(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklık masını sunar.</p> <p>(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>(DK) attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>(H) a következő konformitást jelenti ki a termékkel re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>(SLO) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p>(UA) заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> |
|---|---|

Multischleifer SG 155-AK

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 50144-1; EN 50144-2-3; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3, EN 60745-1; EN 60745-2-1

Landau/Isar, den 06.12.2005

Weichsgartner Leiter QS Konzern	Vogelmann Product-Management

Art.-Nr.: 44.191.93 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4419190-11-4141800
 Subject to change without notice

WARRANTY CERTIFICATE
 The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
 For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE
 Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
 La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICADO DE GARANTIA
 El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 5 años.
 Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
 Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.
 El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.
 Su contacto en el servicio post-venta

CERTIFICATO DI GARANZIA
 Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

GARANTIBEVIS
 I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfæhæftet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt i garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.
 For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.
Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på 5 år.
 Garantien gælder som supplement til lokal gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

GARANTIBEVIS
 Vi lämner 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller em produkten uppstår brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.
 En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.
 Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

TAKUUTODISTUS
 Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransirityshetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrättyjen osien käyttö.
On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuuvuorousoikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.
 Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämääräyksen alueen maissa paikalliset voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusaioissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

ZÁRUČNÍ LIST
 Na přístroj označený v návodu poskytlujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 5letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.
 Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.
Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.
 Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dále uvedenou servisní adresu.

GARANCIJSKI LIST
 Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomankljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.
Samoumevno je, da v roku tehi 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.
 Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

GARANCIJSKI LIST
 Za uredjaj opisan v uputama dijemo 5 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.
 Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhishodno korištenje našeg uređaja.
Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.
 Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

® GARANTİ BELGESİ

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantiyle, 5 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcilerini veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabilir



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Gælder kun EU-lande

⑧ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s evropskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređajaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređajaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređajaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓜ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N) (DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné vyhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SLD)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.